

MORE ON CIVIL RIGHTS PANEL

By JUDY YUNG

(Second of a two-part article)

Echoing throughout the nineteen years of testimonies given by representatives of the Chinese, Japanese, Filipino, Korean, and Samoan communities before the California State Advisory Committee to the U.S. Commission on Civil Rights on June 22 and 23 was the cry for a recognition of their unique racial problems and recommendations for rectifying them.

Each Asian group, although feeling they shared similar problems concerning child care, education, immigration, housing, employment, the elderly, and youth, in-

sisted they also had pressing problems unique to themselves.

CHILD CARE AND EDUCATION

Lucinda Lee Katz, Roger Tom, and Terry Lee painted a grim picture of child care services and educational programs for the Chinese. Of the 3,600 Chinese children under the age of five in the city, only 430 or 15% are being served by child care centers, with more than 500 applicants still waiting to be processed.

In the higher grade levels, Tom pointed out that there is an underrepresentation of Asians on the professional staff, reinforced later by testimonies from the Japanese, Filipino, Korean, and Samoan

communities. There is an obvious need for more bi-lingual and bi-cultural teachers and counselors, as many Asian students with an English language deficiency are finding it hard adjusting and relating to the present education program and staff.

Speaking on discrimination against Asians at the university level, Dr. Paul Takagi, one of two Asian American social studies professors on the Berkeley campus, claimed that Asian Americans with high grade point averages are being rejected by Berkeley graduate schools. "There is a peculiar phenomena," he remarked, "the Asian American is viewed as competent,

but not qualified."

In a later testimony by Dean Stanford Elberg of University of California, Berkeley, it was pointed out that 12.8% of undergraduates and 5.1% of graduates were Asians. When asked why there was such a drop in percentage between the two programs, Elberg replied that such a drop was normal for the total UC enrollment.

Asked about the recruitment of Asian students, Elberg remarked that no special consideration has been given to Asians because they do not differ academically or economically from whites. "They would come even if we don't offer financial assistance."

For the enlightenment of the Committee, Ling-chi Wang elaborated on past anti-Chinese legislation, such as the Chinese Exclusion Act of 1882, the Scott Act of 1888, the Geary Act of 1892, the Walter-McCarren Act of 1952, the Immigration and Naturalization Act of 1965, and the latest, the Rodino Bill, which works against all Asians in its attempt to penalize employment of illegal aliens.

Immigration was again referred to later in a presentation by the Korean community when it was stated that within the last ten years the Korean population in San Francisco has jumped from 2,000 to 9,000,

(continued on page 6)

EAST WEST



報西東

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL

PUBLISHED WEDNESDAYS

JULY 4, 1973

VOLUME 7, NUMBER 27

15 CENTS

Colma cemetery ends anti-Chinese rulings

By HARVEY LEVINE

The indignant complaint of a Berkeley woman to a radio consumer action program resulted last week in the repeal of a regulation that discriminated against Chinese and the other Asians at Olivet Memorial Park. The regulation prohibited the use of Chinese characters on gravestones and in columbariums except in those areas designated for that purpose. So, while a person of Chinese descent might be buried anywhere in the cemetery, inscriptions by in Chinese. On June 27, the Board of Directors of Olivet repealed the regulation.

The catalyst for Olivet's rule change was Ms. Eileen Liang, who is told of the policy while looking for a cemetery to place the cremated remains of a relative. She wrote to Ed Wilcox, who handles consumer problems on his KCBS radio program, File 74. He investigated the matter and produced a two-part report of File 74 about the restriction. The first part was aired two weeks ago and before the second part was run the rule was changed.

PROGRAM

Wilcox, in the segment, called "The Cemetery and the Chinese," followed his usual format by first reading from a letter from a person with a problem or complaint. Ms. Liang's letter stated that on June 3 when she was looking "for a cemetery in which to place the cremated remains of a relative... a naturalized American of Chinese descent who lived in San Francisco..." she was told at Olivet Memorial Park that the use of Chinese characters for inscriptions was limited to certain sections of the cemetery's columbariums.

Wilcox broadcast the results of his investigation of the problem. He stated that Cypress Lawn claimed that it did not have such a regulation and

that Ms. Liang had been misinformed. But Olivet admitted that it did have the regulation and that it could only be changed by their Board of Directors.

CHANGE

The Board of Directors had their monthly meeting on June 27. Their first item of business was the vote to repeal the old regulation that limited the use of Chinese characters to one section of the burial grounds and one area of the columbarium.

Wallace Honeywell, spokesman for Olivet, told *East/West* last week that Olivet employees would be informed of the change in policy. He was quick to point out the restriction hadn't applied to people who could be buried anywhere in the Park, but only to the language of the inscriptions.

REASONS

In his report Wilcox had asked an Olivet spokesman on what they based the rule. The response was, "On the fact that many Caucasian Americans object to having a grave marker or urn with these oriental characters inscribed on them, next to the final resting place of their loved one."

Honeywell in discussing the old rule with *East/West* explained that Olivet actually had three sections in its cemetery. One section allowed only inscriptions in Roman style letters as used in English. Another allowed the use of Greek letters on inscriptions. And the third had inscriptions of Chinese characters.

While Olivet was founded in 1895, Honeywell indicated that the restriction just lifted developed because of the negative feelings aroused during World War II. "It was an old rule," he said. "People's feelings have changed about those things."

While people's feelings change, it took an indignant woman and an indignant broadcaster to get the rule changed.

HUD RELEASES FUNDS FOR HOUSING PROJECT

By RICHARD SPRINGER

An elderly gentleman leaned forward in his seat at Cameron House to listen carefully to Housing Coalition member Alice Barkley translate the remarks of Kent Hunter, aide to Congressman William Mailliard.

Mr. Lee, the gentleman, who has at numerous times on numerous occasions expressed himself on the Stockton-Sacramento subsidized housing project, waited patiently for Ms. Barkley to finish before responding in Cantonese last Thursday night.

His remarks, as translated somewhat sardonically to Hunter and the audience by Ms. Barkley while she fidgeted with a long single braid of hair, could be simplified to a righteous and skeptical expression of gratitude that Housing and Urban Development had finally released the \$1.3 to the Redevelopment Agency.

He was righteous because he felt that the government had made a commitment to a 200-unit hous-

ing project for the elderly on the 225-by-160-foot parcel of land. His skepticism came from his following the project through its ups (approval by the Planning Commission, Redevelopment Agency, and HUD, and a \$518,000 matching grant from the City) and downs (foot-dragging by the agencies, and the national housing moratorium).

EXEMPT

Last Tuesday Republican Congressman Mailliard announced just four days before the end of the fiscal year that the Chinatown project was exempt from the moratorium. The role of Mailliard, one of President Nixon's most faithful allies on foreign policy matters, cannot be overemphasized.

The congressman wrote several forceful and somewhat scathing letters to Floyd H. Hyde, HUD's assistant secretary for community development, complaining of HUD's decision to hold up the funds for land purchase, demolition of present structures, and

relocation of persons currently living within the parcel.

Mailliard, who is leaving this week for China with several other senators and congressmen, and his aide Kent Hunter are credited by Chinatown Coalition for Better Housing co-leader Harry Chuck with playing a major part in what one local HUD official called "a unique and isolated incident" of the government release of impounded funds. Had the money for this Neighborhood Development Project not been released before July 1, the allocation would have been lost.

CREDIT

Hunter gave credit to Chuck as the person who kept Mailliard's office moving. "It is the squeaky wheel that gets the grease and that squeaky wheel was Reverend Harry Chuck," Hunter said.

"If I was the squeaky wheel," responded Chuck, "then the rationale behind the wheel was Linda Wang. Coalition co-leader Ms. Wang, Chuck pointed out, is already working on other new and rehabilitatory housing projects.

Speaking at the Coalition meeting last Thursday was local HUD community development coordinator Mary Clute. She said that all the members of the project are to be congratulated, but said there was still a long way to go. Congress still has to authorize the grant for the \$7.2 million project. A sponsor who will receive about \$375,000 annually for a 40-year mortgage has to be found. The Redevelopment Agency and the Coalition will have to approve the development. In addition, Urban Design Plan height limits, environmental quality requirements, and HUD open market regulations will have to be met.

SIX MONTHS

The present site has on it a parking lot and 11 structures, mostly "blighted" flats and apartments, according to Bill Russo, director

(continued on page 2)



Present at the Chinatown Coalition for Better Housing meeting at Cameron House last Thursday night were (left to right) Alice Barkley; Moira So, S.F. Planning Commission staff member; Kent Hunter, aide to Congressman Mailliard; Mary Clute of HUD; Bill Mason of the Redevelopment Agency; Chinatown resident Mr. Lee (back to camera); and Linda Wang of the Coalition. (Kem Lee photo)



JULY 4, 1973

VOLUME 7, NUMBER 27

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew

Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Hong Kong: Folk Kuhn

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.



EDITORIAL

LEFT-LEANING OR RIGHT-LEANING?

(The Chinese version of the following article appeared in East/West June 27.)

In these twenty years, both Peking and Taipei have been trying their best to win the sympathy of the overseas Chinese. Consequently, in regions hypersensitive to Chinese politics, like Hong Kong and Macao, there is a common practice of stereotyping persons and agencies as "leftists," "rightists," "left-leaning," "right-leaning," "neutralists," etc. In recent years, there have been drastic shifts in world politics. Thus, such specialists in labeling may have recognized the inadequacies of the existing categories. Hence, the additional adjectives, such as "middle-of-the-road leftists," "middle-of-the-road rightists," etc.

Chinese from Hong Kong or Macao are naturally familiar with such terms. As we understand it, many Chinatown shops and agencies are unavoidably thus labeled.

Nonetheless, we must point out: this is America, not Hong Kong or Macao. Chinese-Americans follow U.S. laws, and pay U.S. taxes. We need not be affected by foreign influence, be it from the left or from the right. Consequently, some Chinese-Americans holding U.S. passports have visited both the Chinese mainland and Taiwan. They are neither Communist nor Nationalist. Besides, they could not even be called "fellow travelers." For this reason, they have no responsibility to propagandize for either side. When they return to the U.S., good impressions are freely voiced. So are the bad. Should they be designated "neutralists"? That is again not necessarily apt. These persons have merely been expressing the American concepts of democracy and freedom, which have deeply influenced their thoughts and actions.

Similarly, Chinatown shops display side by side goods from the Chinese mainland, Taiwan, and Hong Kong. The restaurants do not discriminate in purchasing foods from all

Letters
to the
Editor

CHINESE ACROBATS

Dear Editor:

Re Judy Yung's Chi-am Corner article, "Reflections on China Gymnastics Team," in the East/West of June 13:

Your comment about the Chinese Six Companies being a threat to welcoming cultural events from the People's Republic of China to San Francisco indeed rings true. However, I feel that much of the strength of the Six Companies' political power is given to them by each of us Chinese-American citizens who have abdicated our individual rights by not having the courage and initiative to state our

positions. Consequently all of us suffer, as will the next generation, as history bears out.

The Chinese ping-pong team came to Palo Alto instead. The Peking Opera got only as close as Vancouver (the current troupe starting its tour this month is from Hong Kong). Several months ago, after checking for the availability of the large Berkeley Community Theatre, I inquired of some of the city's Chinese organizations if they would be willing to sponsor a performance of the Chinese Acrobats. They all echoed your same sentiment that there is too much political pressure against such events in the Bay Area. What a cop-out! You would think that culture should be held aloft of politics, but alas, no; so now we lost the opportunity to see the gymnastic team too.

What next will we be deprived of in the name of politics? We, who are able and should know better, only have ourselves to blame—including myself!

Yours very truly,

E. Chann

Oakland

these regions either. How could a person single out a store or restaurant and label it "leftist" or "rightist" on the basis of the goods sold or foods served?

The news media are no exception. American publications are labeled "liberal," "conservative," or "radical," and terms such as "leftist" or "rightist" are infrequently used. A publication may hire both Democrats and Republicans as writers or reporters, and may print two articles reflecting opposite political stance on the same page. This is not a "neutralist" stand. It is just a simple manifestation of the American independent spirit.

East/West is a Chinese-American publication. Since we are of Chinese ancestry, we are interested in the developments in China and are full of concern and friendship for the people of China. In addition, since we are American citizens, we find ourselves incapable of deviating from the American spirit of independence. We can only encourage writers and reporters to express their heartfelt words under their own names. Articles and reports, be they liberal or conservative, are equally welcome. News items from Peking and Taipei are similarly reported. Praise and criticism of our paper will have like opportunity for publication.

We believe our readers have already recognized the fact that none of us here in East/West are professional journalists. We all have our regular employments elsewhere. We work in government agencies, commercial enterprises, libraries, schools, churches, engineering firms, etc. We have our freedom to do community work, freedom to write, and freedom to participate in American political activities. We have our differences in our views of China and China-U.S. relationship. From the viewpoint of running a newspaper, this difference in opinions offers our readers diverse perspectives, and a more objective picture of the current events. We think it is a healthy editorial approach.

* * *

The use of the terms "leftist," "rightist" or "neutralist" probably will persist in our community for many years. We believe that as the immigrants from Hong Kong or Macao get used to the fact that Chinese-Americans are not fettered by the "leftist" or "rightist" Chinese politics, the use of such appellations will diminish.

The era of the cold war is not with us any more. There is no need for us to label Chinese-Americans. If someone still insists on dubbing you a "leftist" or a "rightist," you may enlighten him with this Chinese-American stand: *We are neither leftist, rightist, nor neutralist; we are simply those who cherish and uphold the American concept of freedom, democracy, and the sense of independence.*

HOUSING

(Continued from Page 1)

of architecture and housing of the Redevelopment Agency. W could have the land cleared and the relocation accomplished in six months if there is not a lot of litigation," he said.

Russo said that rents, under the new plan, could be as low as \$100 a month for apartments, to \$200 a month for single-family four-room townhouses. He said the "general idea" includes two or three concrete towers of 12 to 14 stories primarily units for the elderly, surrounded by single-family townhouses. Since the parcel is steeply sloped, one-story platform along Stockton Street would have to be built. Redevelopment hopes the Stockton frontage would contain commercial shops and public parking.

When pressed at the meeting on Thursday, Redevelopment spokesman Bill Mason said that the Redevelopment Agency would not sign an affirmative action agreement that has been negotiated with the Chinatown Coalition.

The HUD area office had more calls about the Stockton-San Francisco site than any other project in the area. It seems to have a lot of interest and the Coalition is to be congratulated. But following the lead of Mr. Lee, there is always room for skepticism, at least until the structure is built.

PLAYGROUND'S TWO SUMMER FUN EVENTS

Douglas Lee, director of the Sacramento Street Chinese Playground, has announced the following summer events for children:

1. A trip to Marine World on July 12. (Sign-up deadline: July 9. Cost: 25 cents.)

2. A visit to Santa Cruz on July 18. (Sign-up deadline: July 16. Cost: 25 cents which includes transportation and unlimited number of rides from noon to 5 p.m.)

LITTLE OLYMPICS NAME TRACK DIRECTOR

Leo Lowe will be the track and field director of the second annual Chinese Little Olympics.

For the past two years, Leo has been the vice-principal of Cubberley High in Palo Alto. This year he will assume the role of principal at Wilbur Junior High School, also in Palo Alto.

The games are set for August. The track and field events will be held at Cubberley High School. For further information, contact your local clubs or Chairman David Yee at 328-5757.

PHONE COMPANY SEEKING JOB COUNSELOR

The Pacific Telephone and Telegraph Company is seeking a person bilingual in Chinese and English for the part-time temporary position of vocational counselor.

Persons interested are asked to submit resumes to Mr. M. A. K. lan, 633 Folsom St., room 201, San Francisco, no later than July 9.

A Shakeup



**EAST
WEST**

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose \$7.50 (check or money order) for a one-year subscription, \$14 for two years, \$19.50 for three years.

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____



CHINESE RESTAURANTS, ATHENS STYLE

By Bill Yim
Special to East/West

ATHENS, Greece—"Horino may ksonia salata." This is what a Greek would say as he walks into a Chinese restaurant and orders a dish of lamb and sour pork. There are two Chinese restaurants

BURMA CLAIMS 1400 TAIWAN AGENTS

NAIPEI — Burma charged last month that 1400 Taiwan intelligence agents were active in that country. In a June 14 report by the France-Presse, a Burmese intelligence chief alleged that the agents were involved in the continuing growing out of Burma's attempt to disband the remnants of the Nationalist army still active in northern Burma.

The report was denied in Taiwan on June 17. The spokesman of Taiwan's Ministry of National Defense, Gen. Li Chang-hao, said the report was "totally inaccurate."

General Li countercharged that the Burmese government had arrested 358 overseas Chinese just to "ingratiate itself" with the Burmese government.

\$8 MILLION LOAN TO TAIWAN OIL CO.

WASHINGTON — The Export-Import Bank of the United States has authorized a direct loan of \$8 million to the Chinese Petroleum Corporation of Taiwan. The loan is for the construction of an acrylonitrile plant at Kaohsiung.

With this loan the Export-Import Bank has authorized \$72.8 million in loans to the Chinese Petroleum Corp. since the rest of the money necessary for the plant will come from the Overseas Trust of New York and the International Commercial Bank of China (formerly the Bank of China, Taiwan).

DAVID ROCKEFELLER TALKS WITH CHOU

PEKING — David Rockefeller, chairman of the Chase Manhattan Bank, met with Premier Chou En-lai last week for two hours. While Rockefeller did not disclose any details of his talk with Chou, he said that his talks with other Chinese officials centered on future contacts between the U.S. and China and how to normalize relations between the two countries.

While in Peking Rockefeller visited the hospital in the city destroyed by the Rockefeller Foundation over 50 years ago.

CHINA EXPLODES NUCLEAR DEVICE

NEW DELHI — China exploded its first nuclear device on June 27. The Bhabha Atomic Research Center recorded the blast in the Rajasthan region which registered between one and two megatons of TNT.

in the Greek capital, both staffed by Hongkong chefs and Greek waiters.

Classified as "luxury restaurants" by tourist guide books, they have been operating for the past three years but they don't really seem to exist for the Greeks.

According to the managers of the two restaurants, about 70 percent of their customers are American, Japanese and European residents.

Most Greek people, the managers say, find it difficult to accept Chinese food as the dishes are too exotic for their palate.

Like most Chinese restaurants in the United States, the most popular dishes in Athens are sweet and sour pork, fried rice, barbecued spare ribs and fried prawns.

Prices range from about 22 drachmas (about \$US0.70) for a dish of fried noodle to 140 drachmas (about \$US4.50) for a dish of roast duck.

INGREDIENTS

One of the problems in running a Chinese restaurant in Greece is the lack of basic Chinese ingredients. Bamboo shoots, mushrooms, ginger, noodles, bean curds, sharks fin and birds nest—just to name a few—have to be imported from Hongkong.

As part of their promotional efforts, both restaurants spend thousands of dollars every month advertising in local newspapers as well as papers in major cities in France and West Germany.

Mr. Y. M. Chan, manager of the two-storied Pagoda Restaurant, said: "We don't expect tourists to come all the way from Germany to

Greece for Chinese food. But we do get some business by advertising abroad."

He said the Pagoda, which also runs a delivery service, has a daily turnover of about 15,000 to 20,000 drachmas (about \$US500 to \$US660).

BUSINESS SLOW

"We have 35 tables with a seating capacity of about 180 persons. But business is very slow and we don't have a full house very often," Mr. Chan told East/West.

A third generation Chinese born in Kenya and married in Hongkong, Mr. Chan noted that there had previously been a Chinese restaurant in Athens six years ago. The owner closed it after five months because of insufficient business.

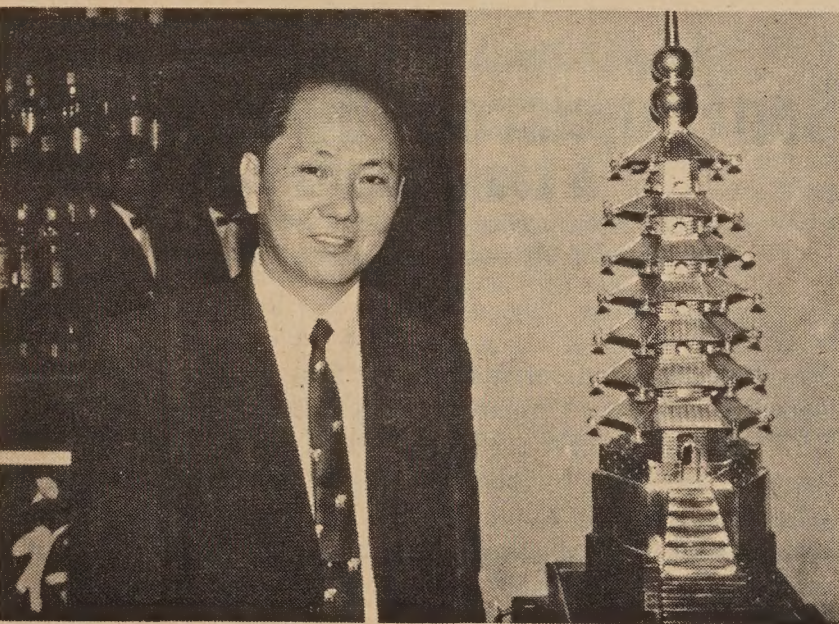
"There are now two Chinese restaurants in Athens. Business as it is at present, two are more than enough," he added.

The other Chinese restaurant in town—Mr. Yung's Restaurant—was opened shortly after the Pagoda was started three years ago.

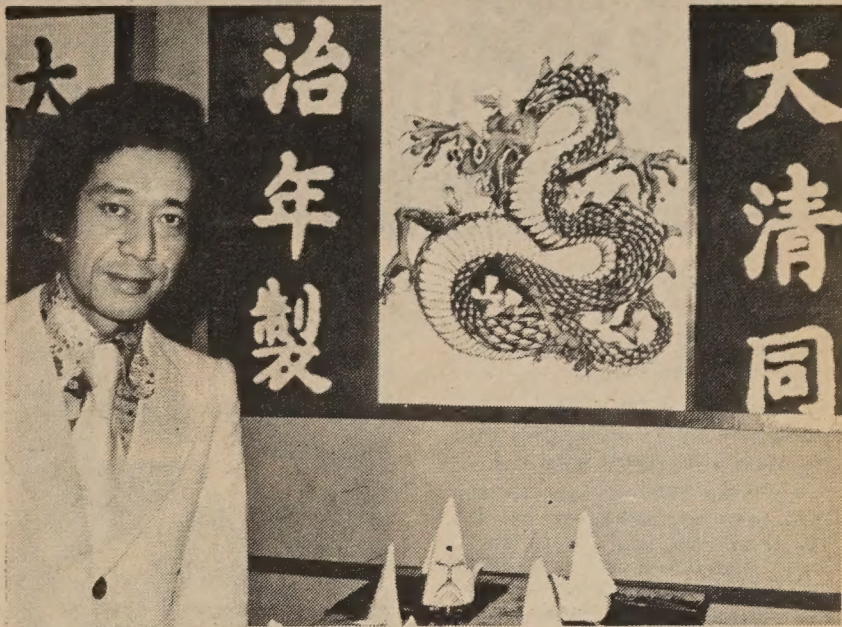
Mr. Lee Yung, the manager, recalled "business was so poor during our first year that the restaurant was losing some 50,000 drachmas (about \$US1,700) every month."

"However," he said, "things have been looking much better during the past 18 months as a result of advertising and other promotional efforts."

Asked about the restaurant's major clientele, Mr. Yung said: "We depend a lot on American and Japanese residents. Without them, we would be out of business."



Y. M. Chan, manager of the Pagoda Restaurant in Athens.
(Bill Yim photo)



Lee Yung, manager of Mr. Yung's Restaurant in Athens.
(Bill Yim photo)

OUTDOOR RECREATION IN CHINATOWN

Due to construction work at the Chinese Playground, the portable swimming pool will be installed in the kindergarten yard at Commodore Stockton School on Clay Street. The pool will be open from 12 noon to 5 p.m. and will be staffed by a Red Cross instructor.

The playmobile, a truck equipped with a trampoline, basketball, ping-pong table and many other types of equipment will be parked at Jean Parker School on Tuesdays and at the North Ping Yuen Housing Unit on Thursdays.

GALILEO STUDENTS HONORED AT LUNCHEON

The Galileo Alumni Association hosted a luncheon last week in honor of the graduating officers and award winners of the graduating class of spring 1973.

Amy Lai and Stanley Varnhagen were named by the school as outstanding senior girl and boy. Richard Lew, class president for the last two years, received the John F. Kennedy Service Award. Raymond Jeung was the recipient of the Alumni Association's Distinguished Service Award. Raymond Hom and Anna Hom received the Alumni Association Higher Education Scholarships of \$400 each.

SUMMER SCHOOLS NEED VOLUNTEERS

Several summer schools operating in the Chinatown area are in need of volunteers to tutor grammar school children in reading and math.

High school and college students who can devote a few hours a week are urged to call the San Francisco Education Auxiliary at 864-4224.

YOUTH GUILTY IN GANG KILLING

Chung Wai Fong, the 15-year-old brother of Joe Fong, Chinatown youth gang leader, was convicted of first degree murder last Friday in the death of another Chinatown gang leader.

As a result of the conviction, young Fong, whose brother is currently serving a life sentence for attempted murder in a Chinatown gangland assassination plot, will be sent to the California Youth Authority.

Fong surrendered June 1 after being the object of an all-points bulletin. During the trial, he said he surrendered because he grew afraid after hearing he was being sought, and he wanted to hide out until he could get an attorney.

RICHMOND DISTRICT KINDERGARTEN

A nonprofit organization is developing a private Chinese-English bilingual kindergarten program to open in September in the inner Richmond District. Chinese and English will be taught to a maximum of 30 students.

For information call St. John's Presbyterian Church, 751-1626, July 9-11, or write St. John's at 25 Lake St., San Francisco.

DISTRIBUTORS REQUIRED
(part-time) for new chemical products of AMERIPRISE with satisfactory commission plus prizes including TV, hair dryers and clock radios. Contact G. S. K. Lau, (415) 843-9275 or (415) 893-6934.

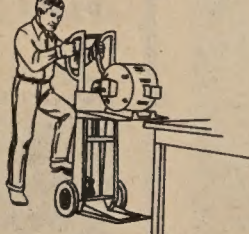
THE SAFE, EFFICIENT AND EASY WAY FOR ONE MAN TO:



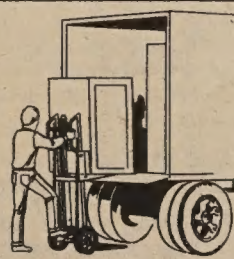
LOAD



LIFT HEAVY ITEMS UP TO WORK LEVELS



POSITION HEAVY LOADS AT WORK LEVEL

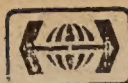


MOVE LARGE PACKAGES



LOAD AND UNLOAD TRUCKS

For material & people movers & information contact: JOYE ENTERPRISE, authorized dealer for HERCULES INDUSTRIES & WESTINGHOUSE electric cars, P.O. Box 170, Menlo Park, CA 94025. Phone: 415-328-5757.



CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

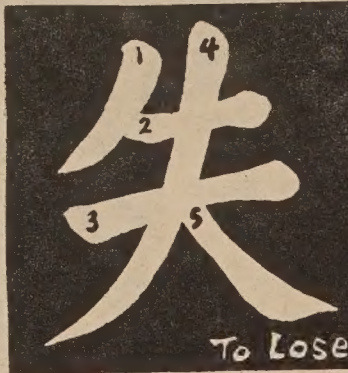
"TO LOSE"

How would you describe the word "to lose?"

"That's not a fair question. It depends on what you lost. Did you lose your shirt or your mind?"

Well, the Chinese took care of both situations with one word. The word "to lose" in Chinese shows a perplexed man raising his right arm. If he lost something, he is probably scratching his head with his right arm and trying hard to think where he mislaid it. If he lost his mind, the word shows us that he had just found it and was putting it back with his right hand. This is the Chinese application of the power of positive losing.

Once a farmer came home from the rice field without his hoe. His wife asked him where it was. Like all husbands who suspect wives



To Lose

Cantonese
S-UT
Soft "T"

Mandarin
SHR

are always ready to pick a fight, he decided to face up to the crisis with a profound statement,

"Out in the field," he said loudly.

"Don't shout! Don't you know if people hear you, they will go out and steal it?"

The wife then urged him to go back to the field and bring the hoe home.

He went, but found the hoe was not there.

Hurrying home, and trying to please his wife at the same time, he WHISPERED to her, "It's gone."



大 房 藥 華 中 金 山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUEN 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all



Asia Garden complaint dropped

The workers' complaint against Asia Garden Restaurant Inc. brought before the National Labor Relations Board (E/W Feb. 7, April 18) has been dismissed in federal court. Administrative law judge Richard J. Boyce ruled May 25 against the 20 worker-plaintiffs.

The judge found that the workers had been fired, and not that they had walked out, as contended by management. However, he ruled that the firing was not a violation of the National Labor Relations Act.

Judge Boyce found himself in agreement with the testimony of head cook Henry Ng that the discharge of night shift manager Calvin Ng (no relation of the first Ng) "was the sole subject of the employee complaint he (Henry Ng) was to take back to Yick" (Bob Yick, Asia Garden vice president and general manager).

Workers Frank Jew and Simon Tam contended during the hearing that the dispute with management was about vacation pay, low wages, lack of overtime, and related items, but the judge felt that Henry Ng's "demeanor (was) more convincing than that of Jew" and that Tam's "demeanor, although not manifestly suspect, did not lend particular credence to his testimony."

DAMAGE

Judge Boyce found especially damaging to the workers' case Jew's contention that Calvin Ng's

discharge "was not even among the issues" that Jew had asked Henry Ng to take to Bob Yick. Also damaging was the lack of corroborating evidence of Jew's testimony from the group who had gathered at Calvin Ng's house the Friday before Monday, Dec. 4, when the workers were fired.

The judge said that Asia Garden would have been out of line had it fired workers who were supporting a supervisor who was "having a direct impact on the employees' own job interests and on their performance of the work they are hired to do." The judge ruled that there was no evidence that the employee protest of Calvin Ng's discharge was out of concern that "Calvin identified with their conditions of employment."

Regarding management's version of the incident, the judge found that Henry Ng's "witness-stand demeanor engendered trust; Yick's testimony, on the other hand, was sufficiently vague and shifting at times to hint of an intent more self- than accuracy-serving."

The court felt that management, in signing up replacements who could not go back to their own jobs, had every intention of firing the workers, but that the firing was protected by the law.

Most of the workers have subsequently been rehired at Asia Garden, but the court's ruling means they are not to receive back pay.

—R.S.

HK delays commodity exchange

HONKONG—Amid rumors that four different groups were planning to set up commodity exchange in the near future, the Hong Kong government stepped in to stop an exchange until proper regulatory mechanisms can be set up.

One group, believed to be linked to the U.S. West Coast Commodity Exchange, was about to make a formal announcement of its plan when the ban was laid by the government.

While it is clear that some kind of commodities exchange would add to Hongkong's growing financial center it is not known the exact nature of the exchanges planned.

STOCK MARKET

Meanwhile the stock market continued its downward tumble reaching the low point of the year on June 18 at 632 on the Hang Seng Index. This fall was on the heels of a recovery that is now viewed as merely technical.

Brokers who were recently predicting a stabilization between 650 and 800 have now revised their estimates downwards to the 5070 level.

Perhaps the Hong Kong government's move to halt an unregulated commodities exchange shows a more careful attitude in economic matters with some lessons learned from the Hang Seng's performance of late.

Northern California's First Federal Association San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office: 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom: Manager and Assistant Vice President



San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to \$20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of \$5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

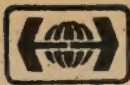


Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks many dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and

Assets of the Association are over 400 million dollars and exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific 724 Pacific Avenue.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Ave.



Georgie and Ann Lee, proprietors of a small neighborhood grocery market on the corner of Sacramento and Baker streets, are retiring after 24 years of faithful and friendly service to their community. Neighbors swarmed outside Georgie-Ann's Market to a store-front party honoring the couple's retirement last Friday.

Two farm foremen indicted in crackdown on hiring of aliens

SAN DIEGO (UPI)—The first two indictments in a new drive aimed at slowing the flow of illegal aliens into Southern California were returned by the Federal Grand Jury.

Assistant U.S. Atty. David Curnow said the government is cracking down on employers who hire illegal aliens in an attempt to dry up the job market.

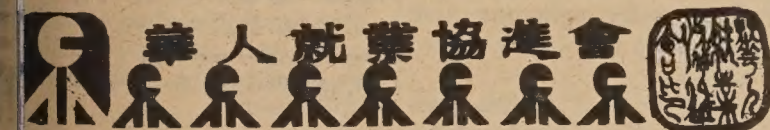
Indictments charging harboring and concealing illegal aliens were returned against Chihiro Tamatsu and Seiichi Tsutagawa, both foremen on the Ukegawa Brothers farm near Ocean-

side.

The two were subpoenaed during a June 12 raid at the farm and were indicted following an investigation.

Curnow would not comment on possible charges against the farm's owners Joe and Hiroshi Ukegawa, but noted there is no law against hiring illegal aliens.

In the past, officers have raided farms, arrested the illegal aliens and deported them. Now, where investigations show the aliens have been harbored, criminal action may be taken.



Chinese for Affirmative Action (CAA) has been notified of the following job openings:

A photographer with one year full-time paid experience in professional photography including field and laboratory work and knowledge of basic photography courses. Valid California Driver's license required. \$768-931/month.

A television station needs a Secretary for Public Affairs. Routine clerical work with an opportunity for advancement. \$560/month.

Assistant Dean, Library Services position available at a college. Duties involve general supervision and operation of a relatively large library and media collection with library staff. Master degree in Library Science or equivalent. Five years of experience in a college library. \$9,954-24,024.

For more information, contact the Skill Bank at 398-8212.

CLASSIFIED

50 a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

DIAMOND RINGS 40% off. West Coast Diamond Co., S.F., 755-5818; Millbrae, 697-1587.

BERK. 2 bdrm. apt. for rent, \$200. Security bldg., carpets, home-like, quiet, close to shopping, BART, 843-9768.

SALES PEOPLE: Sell leather and fur novelties and garments in the Bay Area. Salary and commission. Call in person for interview, 9 a.m. to 5 p.m., Monday through Friday, Louis Smith, 133 Geary, rooms 809-810.

YOUTH WORKERS—Male or female, 18 yrs., bilingual, have experience; monthly salary \$550.00. Call Youth Service Center, 433-7163; closing date July 10.

JACL national board hears complaints from other Asians

By KATIE CHOY

The National Board of the Japanese American Citizens League (JACL) had its interim session to hear complaints and to set up guidelines to deal with the complaints.

About 100 persons from the Asian communities, most of whom attended the May 22 meeting with JACL national representatives (East/West May 30, 1973) gathered at the Mikayo Hotel on June 21 to present their complaints.

The arrangements for the meeting were made through the efforts of Asian Coalition for Action who also arranged the May 22 meeting at Glide Memorial Church.

Alice Barkley was chosen as the spokesperson for the group.

National President Henry Tanaka started the June 21 meeting by trying to clarify JACL's position.

ACTIONS TAKEN

He said that: the National JACL would not return the money for the gerontology program but pursue it as a Japanese-American project rather than an Asian-American one; time was allotted for the Asian group to meet with the National JACL; JACL would never describe itself as the only national Asian-American organization, and groups affected in programs be connected for input; the line on the membership brochures be changed from the "only national Asian-American organization" to "JACL is a national Asian-American organization"; and that both meetings and all actions would be published in the Pacific Citizen, the official JACL newspaper.

However, Alice Barkley objected to what Tanaka said about changing the wording on the brochures to "an Asian-American organization."

"I think we're talking at different levels. JACL is still Japanese. JACL is going around getting programs in name of Asian-American. That's fraud," she said.

Barkley warned that proposing programs in the name of Asian-Americans may endanger local groups from getting money since funds from the government were so tight.

"Each community is different. We would be presumptuous to write a proposal for the Chinatown in New York," she said.

She commented that before any proposal is submitted that JACL had to get input from those involved.

WITHDRAWAL

She then asked, "Are you withdrawing those other proposals (with the name of Asian-American)?"

Tanaka said JACL was doing so.

The "other proposals" were: a proposal for a research and planning study of the legal needs of the Asian-American community for \$25,000; a proposal for an Asian-American community-based film project for \$158,318.88; and a proposal for a community advocate program for \$50,000.

Frank Iwama, vice president for general operations, said that an advisory committee of those involved could give the input. (This sugges-

tion was part of the proposed guidelines).

However, Barkley said there was no guarantee JACL would listen to the committee.

George Woo then asked, "What's the difference in direct and not direct services as to community input? Who represents the community? What kind and how much input?"

COMMUNITY CONTROL

"Local community control. How do you interpret those three words is the real gut issue," said Barkley.

One member of the board said he also felt it was the gut issue.

"Those who live in the area administer the program. They make sure the people receive the service. We (JACL) help those who have that control. How we can do that is hard to understand. How can we help you people (working in service areas) to do those things? You have these problems, how are we going to help?" the board member said.

One young board member, Donna Omata, a member-at-large from Washington, D.C., finally said:

"You're right. We don't have our shit together. We don't want to face you. We got to work together. We can't alienate the community. We have to get direction from the community."

GERONTOLOGY

As to the gerontology program, Iwama said that National JACL will go back to the local community groups (Japanese) for input. "If there's no hope, then we'll abandon it."

A JACL board member said that JACL was investigating whether it was legal to change the gerontology program from an Asian-American emphasis to a Japanese-American one since the money has already been granted by the federal government.

On Saturday, June 23, the board approved a series of guidelines which reads:

"In part, the guidelines provide for programs that affect the community outside of the JACL membership and call for JACL to survey, identify and seek the participation of all groups and organizations that may be affected by a proposal.

proposal.

"In other action taken by the body, the board voted unanimously to continue the current Gerontology Program, but refocus its scope from that of Asian-American to Japanese-American. The grant, which has been suspended pending revision of the proposals, is funded for \$65,000 by the Federal Department of Health, Education and Welfare for the development of research and resources in the area of aging among Asians.

"In response to protests by individuals in the Asian-American community of San Francisco to the statement in the JACL membership brochure that '... JACL is the only national Asian-American organization,' the board amended the statement to read '... JACL is a national Asian-American organization.'

PROCEDURES

"In the interest of increasing mutual understanding and cooperation between community groups/organizations and JACL at all levels, the following procedural format shall be followed by JACL in its efforts to secure external funding:

"1. Survey, identify, and receive participation from groups/organizations that may be affected by the proposal;

"2. Inform JACL membership and groups/organizations through the Pacific Citizen, local vernaculars, etc., of the proposal;

"3. Establish a Proposal Review Committee of 5-11 persons who reflect JACL membership and groups/organizations to be affected;

"4. Submit proposal to the Proposal Review Committee for evaluation;

"5. Revise proposal relative to Proposal Review Committee recommendations;

"6. Decide on action to be taken on proposal by designated members of the Executive Committee;

"7. Inform JACL membership and groups/organizations through the Pacific Citizen, local vernaculars, etc., of the proposal as revised.

Chinatown's Most Elegant Restaurant

FOUR SEAS

Gourmet Food from All over China

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • EX 7-5577



CIVIL RIGHTS HEARING

(Continued from Page 1)

primarily due to recent changes in Korean government policies. Thus, the growing need for government services in the areas of education, employment, social services, health, legal aid, immigration, youth, and the elderly. But because Koreans, along with Filipinos and Samoans, are constantly being classed as "Other" in government statistics and because they have no representation at any of the government levels, their existence is ignored and their needs go unrecognized and unanswered.

HOUSING

A problem common to all minorities, the question of "decent housing," was first raised in a presentation by Harry Chuck, Linda Wang, and Alice Barkley. Through a five-minute film of the interior of a typical apartment building in Chinatown, a sordid picture of the crowded, unsanitary living conditions of Chinatown was painted. Linda Wang then went on to describe the long, involved, and frustrating process of obtaining funds for the Stockton-Sacramento housing project.

Questions raised by the Committee after this presentation revealed that the Department of Public Health has long ignored Chinatown in terms of code enforcement, that what little land is available for new housing in Chinatown is too expensive for the City to purchase, that large families and the elderly

find it especially hard to rent, and that there is still discrimination against Asians renting in well-to-do neighborhoods.

In answer to earlier criticisms by the Japanese community directed against the Niomachi redevelopment plan in Japantown, the San Francisco Redevelopment Agency in their presentation defended their part in the project. It was pointed out that business and community representatives were involved in the planning from the beginning, that all property and businesses in the four-block area are owned by Japanese, and that adequate housing close by was available to Japanese residents who had to be relocated.

However, in answer to questions raised by the Committee, it was also revealed that new housing units built on the four-block premises rented for \$225 minimum and that many Japanese residents did not avail themselves of the available housing close by because they moved in the interim when those units were being prepared or they did not find the neighborhood, although only two blocks away, desirable.

EMPLOYMENT

All Asian groups claimed they faced problems of unemployment and under-employment. Beginning with a testimony by Kathryn Fong, Gerald Chan, Stanley Lim and Harriet Haber, it was pointed out that the stereotype of the Chinese as the uncomplaining "superworker" who

cannot speak proper English works against them when employers exploit these characteristics for "extra mileage" or "coolie labor."

Furthermore, Chinese are under-represented in the white collar industry, the construction trades and union, and city jobs. For example, of the 20,000 employees in the insurance companies, only 6% or Chinese; of the 46,466 man hours of construction work during March, 1973, only 4.1% was Asian labor; and of the 20,087 city employees, only 4.6% are "Oriental." In light of these facts, it was recommended that the Committee compile more studies and statistics and require affirmative action hiring and promotion programs in the white collar industry.

Later in their testimonies, Filipinos and Samoans added that many of their people are highly educated but because of a language problem or a lack of U.S. credentials cannot obtain jobs in their fields of specialization. Also, because they are not identifiable in government statistics, they are often overlooked for city appointments.

ELDERLY AND YOUTH

It was evident during the hearing that among Asian immigrants, two age groups find adjustment in America especially difficult: the elderly and the youth. Alice Barkley of Self-Help for the Elderly spoke briefly about how the services of her organization were needed in Chinatown; Young Pin In, speaking for

Korean senior citizens, asked for a funded organization that can attend to the educational, recreational, and social needs of Korean elderly; and Merle Espareta, Social Worker with On Lok Senior Citizens, spoke about the plight of elderly residents in Manilatown and their need for low-cost housing, social services, and a health care center.

Filipinos, Samoans, and Koreans especially pleaded the Committee for recognition of their youth problems. A panel of Filipino students, and later a panel of concerned Samoan women, spoke about the insensitivity of teachers and counselors to their education needs. It was pointed out that most Filipino students learn English in the Philippines, but, because of their accent, are often ridiculed or assumed uneducated in school. Consequently, many lose interest in school and drop out. With no recreation area of their own, they often join street gangs, such as the Filipino Mafia. An obvious solution would be to hire more Filipinos and Samoan teachers and counselors and to fund a recreation center for young Filipinos.

Addressing himself on the same issue, Tom Kim, a young Korean, spoke of the Korean youth being treated as a fourth-class citizen. He added that often when Korean parents are summoned to the Youth Guidance Center, they find there are no interpreters there to explain the situation to them.

REPRESENTATION

A recurring request throughout the hearing was for the representation of Asians at all levels of government operations, an indication that all Asian groups realize that only through their own kind can their needs ever be recognized and satisfied.

Speaking for the California State Advisory Committee, which includes two Asians—Gordon Lau and Nadine Hata, Joseph Jimenez closed the hearing on a positive note: "Much of the testimonies we have heard in the last two days have been eye-opening, elegant, and touching. We will follow up and do all we can within our power to better the conditions of Asian Americans."

KO SEES ACCEPTANCE OF ACUPUNCTURE IN U.S.

CLEVELAND — Wen H. Ko, director of the Engineering Design Center at Case Western Reserve University, predicts that within three years Western doctors will accept acupuncture as a regular medical technique and merge the findings of both traditional oriental and Western medicine.

A lack of understanding of how acupuncture works shrouds the ancient practice and makes it unacceptable at this time as a clinical means of treatment in this country, said Ko.

GEORGE Y. CHINN TO HEAD CHAMBER

Supervisor George Y. Chinn was elected president of the Chinese Chamber of Commerce of San Francisco at a board meeting June 26. At the same meeting Stephen Fong was elected chairman of the board of supervisors.

Basketball League standings

The Chinese Christian Union Basketball League is now in its first year of playing.

Each summer the league offers over 100 boys (under 21 years of age before the league games start) from Chinese churches to compete against each other in organized basketball.

The league began with seven teams and now has 12. Ten churches have three teams (Cumberland Presbyterian and First Chinese Baptist) and one church has two (Nazarene).

The league games have begun June 18 and will end in August. Games are played at Francisco High School or the Chinese Recreation Center.

(games played 6-18 to 6-28) WON LOST

First Chinese Baptist B	3	0
Grace Baptist	3	0
Nazarene	3	0
Salvation Army	2	0
First Chinese Baptist A	2	0
United Church of Christ	2	0
Christian Reformed	2	0
Cumberland B	1	0
Cumberland A	0	0
Cumberland C	0	0
Nazarene Gold	0	0
First Chinese Baptist C	0	0

TECH HI MURDER SUSPECT ARRESTED

OAKLAND—A 15-year-old Chinese boy sought on a murder warrant in the slaying of Rita King, 17, in the hallway of Oakland Technical High School on March 19, was arrested last Friday.

King was stabbed in a scuffle with three young Chinese after she pulled the chair out from under one in the cafeteria.

One youth found on the school campus was convicted of voluntary manslaughter. The third is still missing.

FOLKSAYINGS FROM CHINA



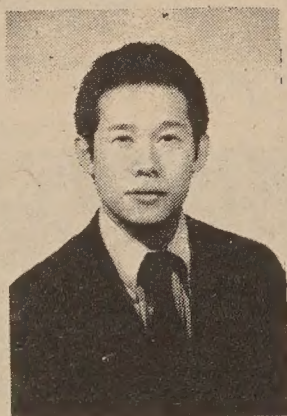
Don't let what your ancestors have done, stop you from being an achieving one.

自己無學問，莫把祖宗誇。

司公險保壽人羣益國美

ASK THE MAN FROM
EQUITABLE ABOUT

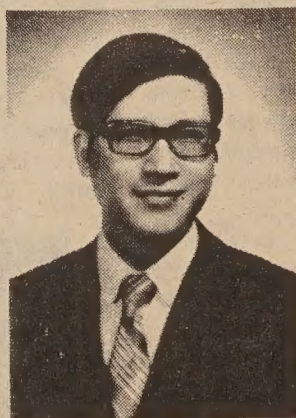
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •



Davis Y. Cho

勇楊曹

代理：



C. Chark Lui

澤振雷
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，為全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬，元，亦為世界第一家創集體保險之滿佈，公司五百餘處，多國五十一省，代理服務，特設華務部。地址：孟金街一百廿號五樓。電話：三九七—〇八一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811



HK CAUGHT IN PLASTICS SQUEEZE

HONG KONG — Hong Kong's plastic manufacturers have been caught in a worldwide shortage of polystyrene, an essential raw material in making hard, quality plastics. The shortage is expected to continue until late next year.

Until recently a cheap and unlimited supply was available from Japan. Some Hong Kong businessmen felt that this was a deliberate attempt by the Japanese to cut Hong Kong's gains being made in certain plastics-related industries, by limiting their export.

There is, however, another explanation of the shortage. The polystyrene is made from the processing of naphtha. And naphtha is now being used widely in the petroleum industry in the United States in leadless and low-lead fuels to raise the octane. This increased demand on the raw material in part accounts for the shortage.

LIAISON OFFICE OPENS IN PEKING

PEKING — The U.S. Liaison Office opened officially in Peking on June 26. David K. E. Bruce, chief of the U.S. mission, presided at a brief ceremony outside the two-story, gray slab building.

The U.S. flag was raised for the first time in 23 years for permanent display. Before the ceremony the flag had not been seen since President Nixon's visit in February 1972.

FARM INCOME RISES IN TAIWAN

TAIPEI — The average Taiwan farming household earned the equivalent of \$2,356 last year, according to the Joint Commission on Rural Reconstruction. This is an increase of 25 per cent since 1967.

The average household now owns 2.14 acres of land and consists of 7.5 persons.

Bitter melons and mango cures

By GEORGE TAO

Bitter melon for who? me? Those of us who grew up in China know how we used to loathe eating this plant. It resembles a cucumber except for its wrinkled skin. Available in Chinatown at 90¢ a pound. As the name 苦瓜 indicates, it is bitter to the taste. But it is a valuable preventive medicine because of its soothing qualities which counteract the smothering heat of summer and alleviate inflammation of the eyes. Cook (stir fry) with beef or chicken slices or frog legs or what have you. Who knows? Try it and you might grow to like it!

However, because it is rated high on the negative thermal scale (奇寒), go easy on the servings. Having heat rash? Just cut up a few slices of fresh bitter melon and rub on the affected area well. If treated early, the rash will disappear in almost no time at all; otherwise, expect 1-2 days for the results to show.

Mango, rich man's fruit: Grown in China's semitropical climes in Kwangtung, Kwangsi, Kweilin, and Taiwan. In North America, we get Hawaiian mangoes, but the bulk of supplies have to come from Mexico, the Philippines, and other import centers. It is prized because of its gourmet eating qualities. During the heyday of ocean travel, mangoes were said to be used as medicine to treat seasickness. But even in those days, only the high society could afford them.

Y 1-20, JULY 30-AUG. 17,
0 A.M.-4 P.M.
ation Army Day Camp in
natown. Free lunches. Ages 6-
\$7.50 for one session and \$14
both.
F., JULY 6, 7:30 P.M.
eting: The 1973 Joint Commit-
to Celebrate October First, at
B Kearny St.

I-SUN., JULY 6-8
An American Studies Confer-
e at the Student Union, Cal.
te Univ. San Jose. Pre-enroll-
nt, July 1, \$2 for students,
ior citizens and community
vice organizations, \$5 for fac-
y and general admission. Regis-
tion fees at door, \$3 and \$6.
o: Asian American Studies, UC
avis, Davis, CA 95616, or (916)
72-3625.

Y 6-8
An American Studies Confer-
e on education at Cal. State U.,
S Jose. Call (408) 752-3625.

I-SUN., JULY 6-8, 3 & 7 P.M.
e Chinese Gymnastic Team in
U.S.," a videotape presenta-
i, at the Asian Community
ter, 846 Kearny St.

S., JULY 7, 14, 21, 28,
A.M. & 1:30 P.M.
Summer Film Festival at St.
y's Chinese School, 902 Stock-
St. Adults 75¢, children 50¢.
(2-7394)

Y 9-13, 16-20,
9 A.M.-10:30 P.M.
13 Summer Tennis Clinic at
Chese Playground. Youth Ten-
Foundation members, instruc-
ts. (392-2310)

Y 10-AUG. 21,
A.M.-5 P.M.
"Flower from Every Meadow,"
ian miniature paintings, at the
ter of Asian Art and Culture,
den Gate Park.

N, WED., FRI., JULY 16-27
S. Zoo offers classes about ani-
s for seventh graders and older
psons, including adults. \$5 fee.
Contact Summer Classes, S.F. Zoo,
Z Road and Skyline Blvd., S.F.
32. Deadline Friday, June 22.

N, JULY 16, 5 P.M.
ld Affairs Council of Northern
ornia presents Bernice Hemp-
in a lecture on "Today's China
ugh a Woman's Eyes."

You get more dollars for your dollars with us.

And that's the truth.

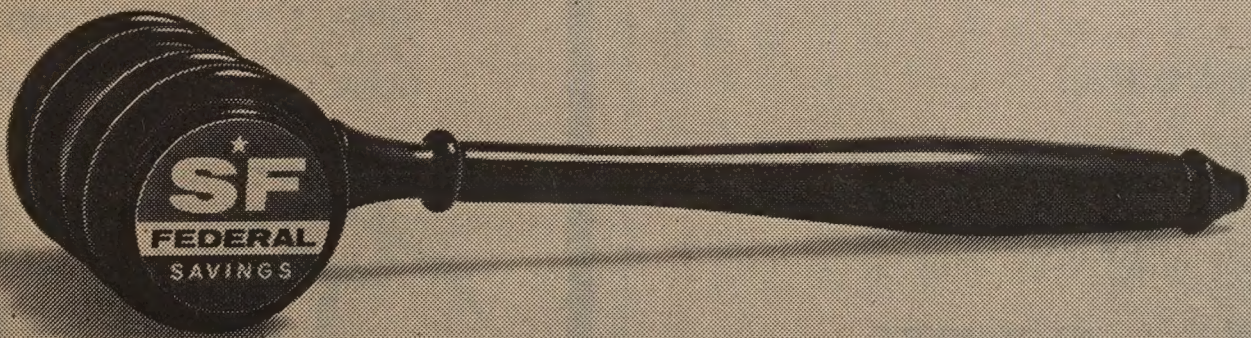
A dollar saved with us is worth more than the one you bank. The reason: Federal Rate Control Regulations allow San Francisco Federal Savings to pay higher rates than a bank—any bank. That's because we're the Savings Specialist. Money working with us is not only insured—but is further protected by our famous "Extra Margin of Safety". Actually, our extra margin is based on two important protective programs: (1) we invest only in highest

quality first mortgage loans; and (2) we maintain reserves greatly in excess of Federal requirements.

For more money for your money, transfer your funds to San Francisco Federal Savings. It's the securest form of investment there is.

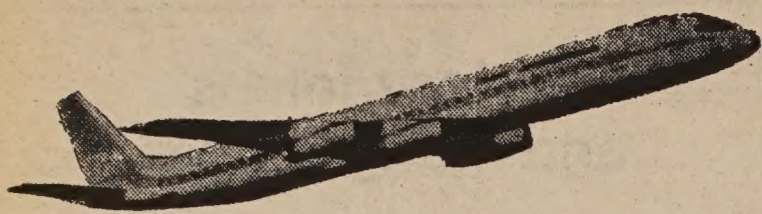
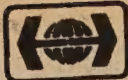
Accounts insured to \$20,000 by an agency of the U.S. Government. Free travelers checks and money orders for accounts of \$1,000 and more.

SF FEDERAL SAVINGS	6% 2 Yr. Accounts Minimum \$5,000	5 3/4% 1 Yr. Accounts Minimum \$1,000	5 1/4% 90 Days Minimum \$1,000	5% Passbook Accounts
MOST BANKS	5 1/4% 2 Yr. Accounts Minimum Varies	5 1/2% 1 Yr. Accounts Minimum Varies	5% 90 Days Minimum Varies	4% Passbook Accounts



Chinatown Branch: 1040 Grant Avenue • 421-5421 • Quailand Tom, Manager Main Office: Post & Kearny, S.F.

S.F. Federal Savings' Chinatown Branch staff would like to thank all those who attended their recent ribbon-cutting ceremony and reception.



廉價旅遊

TOKYO 東京

FROM

\$390

來回雙程機票

PLUS \$3.00 TAX

TAIPEI 台北

FROM

\$480

來回雙程機票

PLUS \$3.00 TAX

HONG KONG 香港

FROM

\$500

來回雙程機票

PLUS \$3.00 TAX

請電東西報讀者會問詢

Contact East/West Readers Club

781-3194

外埠讀者請函：

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

“ Young Asian Americans don't want to be part of mainstream ”

By K. W. LEE

The Sacramento Union

By law and custom, their grandparents were excluded from the great melting pot called America.

By blood, sweat and tears, their parents managed or at least tried to melt into the mainstream.

But today's third-generation Asian Americans say they would rather not melt.

For these American-born grandchildren of the Asian immigrants, the good old melting pot has gone sour and stale.

But they haven't discarded American culture either in the rising tide of ethnic consciousness and identity now sweeping the country.

Apparently the third-generation Americans of Asian ancestry are in the exploring mood in search of the best from the old and new worlds.

This searching trend emerges from a first-hand probe into the self-labels and attitudes of educated young Asian Americans.

Of the 100 Asian students interviewed on the Sacramento State University campus, 70 per cent labeled themselves as pluralist, 8 per cent as separatist and 21 per cent as assimilationist.

SSU senior Harold Fong, who conducted this first-of-its-kind study, says he attempted to examine the relationship between these labels and what the labeled think of themselves and the world around them.

His findings, Fong reports, are that their own self labels pretty much tell their own outlook on race relations and the American society.

The assimilationist — 21 per cent of the surveyed — would prefer to adopt American culture than to retain their own. They have little ethnic community bond. For example, they prefer

to work and live outside of the Asian American community. They have more Caucasian friends and dates than Asian ones. They would be for basic changes being made in society but would oppose the use of violence to achieve them. They are politically unaware of Yellow Power.

The pluralist — who makes up the majority center of the young Asians — would adopt only part of American culture while retaining their own Asian heritage. They have strong community bonds and most of their friends and dates are Asians. Like the assimilationists, they would favor changes but oppose violence.

The pluralists are conscious of Yellow Power although there is some confusion as to what it means.

On the other hand, the separatists are attracted by Yellow Power, chew their own culture but eschew American culture. Their social and community ties are mostly with Asians, and they wouldn't oppose the use of violence to achieve desired changes in the large society.

Fong's study subjects' average 21 years in age, are mostly from middle class families and live outside the Asian enclaves. They are 37 per cent Japanese, 35 per cent Chinese, 17 per cent Filipino and the remaining other Asian groups. Nearly 40 per cent are Christian and 28 per cent Buddhist.

Fong insists his study findings challenge the myth that Asians not only look alike but think alike. Another myth, he says, is that Asian students enrolled in Asian American studies tend to be radicals and separatists.

“Essentially, these people are explorers and searchers for blending the best American culture

with their own,” Fong observes. Fong, a son of immigrant parents (she is a cannery worker and he a retired civil servant), has been associated with fledgling activist causes in the sector and solidly middle-class Asian community.

He believes the so-called assimilationist outlook of his parents' generation — often held up as model Americans by whites — is elusive and contradictory.

The children have grown in a more secure middle class environment. “That's why the kids act out their feelings without fear, and also they have found white American culture doesn't fill their inner needs.”

Hopefully, Fong says, the young Asian Americans will start to develop Chinese American, Japanese American and Filipino American cultures. “They are a creation of two cultures and for them to go the separatist way or go all American is to deny one part of themselves.”

Survival instinct has influenced the Asian parent in adopting — at least outwardly — the assimilationist posture in dealing with the white society, according to Fong.

“Because of outright discrimination and fear,” Fong explains, “they have learned to tell the larger community what it wants to hear.” In this process, the SSU student adds, the parents themselves became confused and would tell the same thing to their own children.

Meanwhile, Fong notes, the grandchildren want to remember what was forgotten by their parents — the cultural and social heritage of the land their grandparents came from.

dinners *FINEST MANDARIN, CANTONESE, AND JAPANESE CRUISINE cultural shows

MAGICIAN
FILIPINO BAMBOO DANCE
KOREAN FAN DANCE
CHINESE INSTRUMENT
CHINESE FOLK SONG AND DANCE
LION DANCE
GUNG FU DEMONSTRATION

DANCING * AFTER HOURS

seven Divinities

412 BROADWAY STREET • SAN FRANCISCO 94133

七仙酒樓

家常食 MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

三隻或小的十二隻；石
班魚肉半磅，切成大塊
蹄切米兩湯匙；葱一條切
碎；粟粉一湯匙；蛋白
一隻；醬油（生抽）一
湯匙；鹽半茶匙；白胡
椒小半茶匙。

STUFFED BEAN CURD

3 large deep-fried bean curds or 12 small ones
½ lb. fillet of rock cod, cut in big chunks
2 tbsp. dried shrimp
4 water chestnuts, diced fine
1 stalk scallion, chopped fine
1 tbsp. corn starch
1 egg white
1 tbsp. sauce soy light
½ tsp. salt
¼ tsp. white pepper



雞精半粒；清水半杯；
蒜油小許。

GRAVY-

1 tsp. corn starch
½ chicken bouillon cube, Knorr's brand
½ cup water
Few drops sesame seed oil

Cut each bean curd in half.

Wash and soak dried shrimp in water for 10 mins.
Drain. Chop shrimp fine.

Put cod and 1 egg white in blender and blend thoroughly. Mix fish with dried shrimp, water chestnut, scallion, corn starch, light soy sauce, salt and pepper together in a large bowl. Stir with chopsticks vigorously for 1 min. Spoon fish mixture into each hollow bean curd. Pack tightly if possible.

Arrange stuffed bean curds, meat side up in a dish. Steam at medium high heat for 15 mins. Cool and slice crosswise.

In a separate small pan, make the gravy. Mix corn starch with a bit of water. Bring chicken bouillon, ¼ cup water to a boil. Reduce heat and stir in corn starch. Stir constantly till thickens. Add more salt if necessary. When gray thickens, remove from heat. Pour over steamed bean curd. Sprinkle few drops of sesame seed oil on top before serving.

將豆腐排好在一碟
上（肉醬在上），以中
等熱蒸十五分鐘；涼
後切片。
雞精及小半杯水，減熱
後倒進已開水的粟粉，
邊倒邊拌使成濃汁，加
鹽與否聽從尊便。將濃

洗淨蝦米後浸水中約十
分鐘，撈出後切碎。進
攪肉機中，與蝦米碎
大碗，再倒進，醬碎
油，蹄，葱，粟粉，醬
攪拌，約一分鐘，將此肉
醬釀進豆腐，釀得以滿
緊為佳。

短聞

吳建章夫婦
藝術攝影集

歷任香港攝影學會
會長吳建章暨夫人程玉
湖女士（大衆攝影會會
長）之傑作「美女藝術
攝影集」，出版以來，
咸許為藝壇精品。該書
為大度十六開本，柯式
印刷，硬皮裝釘，內容
包括美女人像百餘幀，
彩色五十六幀，黑白七

十二幀），有古典美，
現代美，人體美，創作
美等藝術傑作，每一作
品，均運用特殊技巧，
光影與線條，組合美
麗畫面。吳氏夫婦在影
壇上所獲殊榮，各項獎
品獎狀，不可勝數，其
作品之馳譽中外，已為
人所共知之事實。
「美女藝術攝影集」
現已運抵美國，特約
總經售處為少影相館
，地址三藩市企李街七
六八號，電話：三六二
一六二一，每本十元
，歡迎採購。

華人遊樂場
舉辦網球班

三藩市娛樂公園管
理局，頃宣佈該局主辦
夏令網球班，歡迎男女
童參加。由七月九日至
三十一日，及七月十六
至二十日，每日上午
九時半至十時半，教
員由青年網球會指派，
地點在華埠沙加緬度街
華人遊樂場。
電台教授國語
由本月二日開始，
本市KALW電台將推
出一個為想學國語的聽

衆設計的新節目——「學
習國語」。該節目之播
放時間是每星期一、二
、四、五晚上十時半至
十一時。KALW電台
的波段是FM九一·七
，也就是每晚以粵語翻
譯第七號台電視新聞的
同一家電台。這一個節
目是由本市華人廣播協
會贊助。該節目用英文
及廣州話主講，教授簡
單的國語會話及解釋國
語拼音表用法。節目教
材採用商務出版社印行
的「基礎漢語」。

Four Delightful Books for Children.

The Story About Ping \$0.95
Did You Ever See? \$0.50
Chicken Soup With Rice \$0.75
Six Foolish Fishermen \$0.60

Chinese Communist Society: The Family and the Village. ... unique studies dealing with changes in Chinese village society under the impact of revolution, by Prof. C. K. Yang.
□ \$3.95

RED CHINA TODAY ... This is the revised and updated edition of Edgar Snow's *The Other Side of the River*, with a preface on China in the 1970s. An important book for students of China. By Edgar Snow. 750 pages.
□ \$3.45

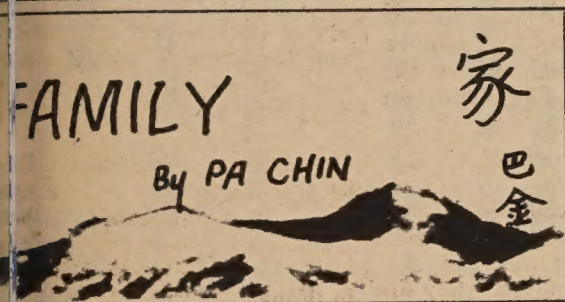
HISTORY IN COMMUNIST CHINA ... A collection of authoritative studies, covering problems in the study of history up to the Cultural Revolution in China. Edited by Albert Feuerwerker, published by the MIT Press.
□ \$2.95

How to Cook and Eat in Chinese. ... "There is not a dish in its pages which an American housewife cannot produce, without qualms." by Buwei Yang Chao.
□ \$1.95

T'ANG YIN ... A colorful book on one of the four great painters as well as writers of the Ming Dynasty. Included are many reproductions of his works. By T. C. Lai.
□ \$4.50, hardbound

NAME _____
(please print)
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____ ZIP _____

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108



FAMILY ... one of the most popular Chinese novels ... vividly reflects the turmoil of the first half of twentieth century ... by Pa Chin.
\$2.50

The Dream of the Red Chamber. "Beyond question one of the greatest novels of all literature," with woodcut illustrations, Grosset Universal edition.
\$3.45

YOU EN-LAI by Kai-yu Hsu ... This book probably contains more information than is collected about you En-lai anywhere else in the western world."
\$1.75

**THE FIVE THOUSAND DIC-
ONARY** (Chinese-English) by H. Fenn, revised. Harvard U. Press.
\$4.95

**THE CHINESE ART OF HEAL-
ING** ... An informative book on Chinese folk medicine by Stephanilos.
\$1.50

THE LONG MARCH, the epic of Chinese Communism's survival. ... understanding of Mao Tsetung's present state—psychological or otherwise—is possible without some knowledge of the Long March."
\$1.95

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. Calif. residents add 6% sales tax.

酒

啓堂

李白是詩人，更是飲者，號稱斗酒詩百篇。李白的名字吹在風裏，散佈在人間。有酒的地方就會有人懷念李白，有人的地方就會有人吟李白的詩。

烈酒進入李白的胸膛，吐出來的是獨步千古的絕唱。無論是澹遠恬靜的山水詩或是氣象雄偉的樂府，都飄着他絕頂的才華，而大多數又都充滿了濃濃的酒味。

在中國文學的園地裏，酒灌溉了詩人，使他們開放出最芬芳的花朵。

人間，不知道是誰最先造酒，也不曉得誰是第一個喝酒者。博物志裏有杜康的名字，相傳杜康是第一造酒的人。

酒之重要成份爲酒精，酒之厚薄醇濃，皆視酒精含量多少而異。而酒之良窳，則又依其製作技術與所用之水及貯藏時日之久而各不同。如自古馳名全國之紹興酒，必以該地鑑湖之水加以熟練之製酒技術，並貯之陳久者始佳。

酒的釀成，中國向以黃酒爲正宗，尤以浙江紹興的黃酒最爲馳名遐邇。紹興酒的原料，係以糯米，大小麥加以鑑湖之水與其秘製的藥酒，復以老練的技術釀製而成。據當地人言，紹興酒之製作，除鑑湖之水外，其所用糯米，必遠赴無錫採購，本地生產之糯米作酒無力。紹興酒必特製之酒甕盛置，不能裝於玻璃瓶，蓋酒見光易變質也。紹興酒全屬秘製，但市上隨處有售，所需鑑湖之水亦取之不盡。惟其造酒技術則經驗大有高低；往往以同樣之水，同樣之米類，同樣之酒甕而造出之酒各不相同，此則爲其不傳之秘。

我國人工製造之酒，除米麥製的黃酒外，又有白酒，是由高粱豆麥類合製成的。古來馳名最早的白酒，要數山西汾陽的白酒，其製作在汾陽東北杏花村，就是唐詩「借問酒家何處有，牧童遙指杏花村」的出典。

汾酒除高粱大麴與豌豆爲製酒之基本材料外，另有辛香藥材加入同釀，但飲時則無藥材氣味，色亦純白清冽。汾酒的創始期當在唐代杜牧所詠杏花村詩之前。當我國南北朝時，華北一帶爲西北夷所窺據，其製釀之法蓋得自西北夷人。

我國白酒，向以汾酒爲代表，但華北牛莊之高粱酒，陝西西鳳的西鳳酒，四川瀘州的大麴酒，蘇州之滴燒酒，與貴州懷仁的茅臺酒，亦皆爲生白酒之上品。惟其創製時代都在山西汾酒之後。

茅臺酒無色透明，醇香而甜。其製作過程很特別，是一次投料陸續加麴，分期分批取酒。茅臺酒之發酵，其原料爲當地所產之紅高粱，蒸透後伴麴。第一次製出之酒名生沙酒，與普通白酒無異，再傾入原料重新發酵，作第二次蒸溜，如此須經八次反覆，將酒復發酵，並析去頭酒及尾酒，取中間最醇的另加調配，始名茅臺酒。計一釀之後，前後需九個月；但因酒金成份大濃，性過暴烈，須置於窖內達一年以上才能上市。

要評酒的新陳或者是否純淨，要輕輕一嗅酒的香味。酒香分原香和陳香兩種，每一種酒皆有其自然的芬芳。陳酒是瓶酒多年孕育成一種異香。新酒就沒有陳香，大桶裝的酒也沒有陳香。另一方面一瓶酒的陳香會逐年不同。新酒總是有點渾，要過了第一冬才會明淨。有的看上去清澈透明，但爲要鑑定是否純淨，可把酒放進一個光綫明亮的櫥窗中；凡是直接光綫下看不見的雜質，在交叉光綫下皆畢露無遺。

至於藥酒，是將藥材泡在酒桶內，藉酒精的溶解力所浸出的藥質，以供補藥與治療之用，此則以相傳的華陀屠蘇酒記載爲最早。屠蘇酒的藥方，是用玉肉、花椒、青豆等浸酒製成，古人在正月元旦必闔家輪飲屠蘇酒，含有辟疫以保平安之意，飲屠蘇酒的風氣，在宋朝盛行於民間，到元朝以後便少見了。而日本人却至今仍保持這種古老的風俗。在我國尚有端午節的雄黃酒，也含有辟疫的意思。

華埠建樓有望

聯邦房屋與城市發展局通知本市市長亞里奧圖及市重建署，謂聯邦已批准之撥款一百三十萬元作爲華埠「士作頓街夾沙加緬度街興建房屋計劃」之用，月前該款會因總統裁減經費所凍結，現已解凍將款撥下。又本市市參事會亦贊同此項計劃，曾通過撥款五十一萬八千元，以利進行。

中華文化中心 心獲補助金

中華文化中心宣佈該中心獲舊金山基金會款項五萬五千，羅森堡基金會一萬，爲輔助文化中心各項文化活動及完成中心組織之經費。

馬伯樂訪亞僑 助工商業發展

聯邦政府小商業管理局代表馬伯樂，爲協助亞洲僑商在美西四州發展各種工商事業起見，於六月下旬開始赴南加州、夏威夷、阿利桑那及尼華達等地考察小商業貸款情形，并訪問中、日、菲、韓等僑商在各省所經營種種工商事業，訪問地區包括羅省、山姐古、檀香山、斐匿及拉士委加斯等五大城市。

廉價旅遊

- 一、凡東西報讀者可托本報讀者會購買來往各地機票。服務週到，價格特廉。
- 二、旅遊遠東，每週均可參加旅行團，採用波音噴射機，乘坐著名航空公司客機出發，（本會不售包機票）。
- 三、如欲旅遊美加及歐洲各地，均可代辦機票旅館及遊覽節目。歡迎垂詢。
- 四、暑期旅遊季節，各綫航機多客滿，訂票請早。請與東西報讀者會負責人許先生或潘太太商洽（781-3194）

The Bank with New Ideas and
Traditional Personal Service

本銀行係中央存款保險會會員爲華人資本組織而成經營本地及國際一切銀行業務

歡迎惠顧
竭誠服務

建東銀行總經理潘民強
華埠分行經理余河謹啓

HEAD OFFICE:
233 Sansome St. San Francisco, Ca 94104 Tel: 781-6565
CHINATOWN BRANCH:
1226 Stockton St. San Francisco, Ca 94133 Tel: 956-6565

建東銀行



家庭計劃

· 長張 ·

業社會添一張口，增加兩隻手的觀念，或添丁發財的觀念，進入工業社會顯然已不合實際。越來越遲的婚姻，使都市中充滿了男人和女人。使幾千年來艱苦維持的家庭制度，在一個世紀裏趨於動搖；而衆多的子女，不獨不再是家庭的資產，而是家庭的負債。

家庭計劃的第一階段，似乎是一經濟問題。它所追求的目標，只是如何將收入作合理而有效的分配，使我們於支付衣食住行的日常費用之外，尚有餘力從事教育、娛樂與醫藥衛生等項目的支出。所以十九世紀以前的家庭計劃，多半是談量入爲出的私經濟，以別於量出爲入的公經濟而言。到了第二階段，家庭計劃已由分配問題轉移到人口問題。因爲農

女爲目標，在平均壽命增長的情況下，無形中人口已膨脹了一倍，這是使人口問題趨於嚴重化的一面。

使人口問題趨於嚴重化的另一面是：世界上大部分地區的人口，都沒有經過家庭計劃的妥善安排而成爲家庭的一員。換言之：我們到世界上來，並未經過選擇，而是胡裏胡塗鑽出來的。而世界上大部分地區，因人口對可耕面積土地的強大壓力，使數以億計的人陷入饑餓狀態或半饑餓狀態。他們在日常生活所攝取的高單位蛋白質減少，生殖腺越不受壓抑，人口的增殖率也越迅速。這就是今天全世界所面臨的人口危機的由來。

人類是一種其繁殖力僅次於老鼠的脊椎動物。人口增殖的問題一直困擾着人類歷史。尤其是目前，人口增殖所形成的沉重壓力，已到了相當可怕的程度。各國有識之士，均在大聲疾呼節制生育，企圖減輕人口的壓力。但由於婦幼衛生工作的改善，天死者的銳減；由於醫藥科技的改進，生活環境的改良，平均壽命的節節上昇，使緩和人口壓力的許多努力，往往徒勞無功。即以今日大家公認的最低理想子女數而言，每一家庭以一子一

胎之間的間隔，由一年一個延長到兩年半或三年半一個，應爲目前家庭計劃切實可行的辦法之一。其次，加強未婚男女青年的家庭計劃教育工作，亦爲可收指臂之效的辦法。能夠做到家庭計劃工作跟婦幼衛生工作密切配合，協調一致，藉收維護婦幼健康的效果，則我們的家庭計劃工作，當有更好的績效。子女人數衆多的家庭，在衣、食、住、行、樂、育、衛等方面，都是居於劣勢的。明乎此，則家庭計劃不可以不加強實施。



Assistant vice president of the Chinatown office of San Federal Savings and Loan Quailand Tom and Miss China-Andrea Wong cut the ribbon recently for new tellers' win-improved services. (Kem Lee photo)

三藩市聯邦儲蓄會擴充裝修開幕，全華埠小姐黃艷愛(左)剪綵(李少吟攝)。

東贈送親友，

每幅元半，以硬紙筒捲好寄出。郵費二角五分

熊貓圖

EAST/WEST

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營
厚餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

國民儲蓄貸款會

行分 CHINATOWN BRANCH 埠華
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1888 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 Phone 595-2700



週六應酬請到華埠週六存款請來本會

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特種：千元儲戶免費通天下赤三張
儲券：一千元起三個月五厘二五
又有：五千元起一年期五厘七五
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼 駱來添敬啟
華埠分行經理
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289 三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜樓海人報
台中校友會啓

Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF.
94121 U.S.A.

Phone: 221-1106

▲英語粵語會話
百日通

How to Speak English
and Cantonese in 100 Days
3 of 10" records \$9.00
Plus 30c postage & Tax

▲華語會話速成
How to Speak Mandarin
in 30 Days
2 of 10" records \$6.50
Plus 30c postage & Tax

十寸、二張、六元五毫

愉樓小品

人類常常成爲自己的騙子，但騙自己無罪，或者相反地還可以從那兒得到一點安慰。

「鳳凰于飛」的意象是美麗的，人們攝取了飛鳥的翱翔，用彩綫繡在屏風上，成爲一件非常精緻的藝術品，鳳凰展翼欲飛，神采奕奕，但始終飛不起來，讓歲月腐蝕，永遠釘死在屏風上，而人們也永遠在騙着自己，這對鳳凰是在起飛呢！

假花有色無香，石山有宇宙之形而無宇宙之氣，縱是名畫，怎樣好也是死的，只有人類在欺騙自己忘却現實潛心於藝術品的時候，才認爲藝術品有價值。小孩子寧好要一塊糖而不要一片漢瓦，那便是小孩子還不懂得怎樣去欺騙自己的緣故。

一年三百六十五天，每天並無分別，但人們却懂得杜撰歡樂來欺騙自己，於是便有聖誕新年，還有自己的生日別人的生日以及其他種種形式的假期節日……

釘死在屏風上飛不起的鳳凰逐漸褪色了，假如百年以後，人們還是懂得怎樣來欺騙自己的，他們會豎着大姆指誇讚這是一件名貴的古董呢。

過去何足戀

已經倒滿了的杯子，是沒辦法再往裏面注水的，只有能捨棄過去的人，才能使現實更滿足，也才能真正獲得未來的幸福。

過去只不過是你生命過程中的痕跡，不管這痕跡是苦是樂，會帶給你悲哀的回憶，會帶給你歡欣的鼓舞……但能使你更向前邁進，更幸福快樂的，除了眼前，便是明天以後的未來，遙遠的未來。

多少天大的傻瓜，爲留戀着過去的一切，竟失掉了

克服現實的勇氣，更不願憧憬未來的美好遠景，何苦呢？過去的讓他過去，絲毫都不要影響它現在的心境，是沉痛的會更增加你的沉痛，是幸福的却未必能增加你的未來幸福，用在留戀過去的頭腦，爲甚麼不去計劃將來，策勵將來呢？

爲過去成就感到驕傲自負而不再努力追求未來的人，實在是最愚蠢不過的了，因爲，再好的過去，也未必能幫助你的現在，成全你的

酸酒

蘇秦，戰國時的縱橫家，洛陽人。他一身曾佩六國相印，風雲一時。當他起初說秦王失敗回家時，一身潦倒，履敝鞋穿，全家皆極輕視。

在家中過了幾天，適逢其父親六十壽辰，聊備桃觴，以申祝賀。

首由其長兄捧酒爲壽，父親接過，一飲而盡，連稱好酒。等到蘇秦稱觴時，父親端到嘴邊畧嘗一嘗，便潑在地上，連聲罵着說：「酸的，酸的。」

蘇秦的太太一看情形不對，連忙向其嫂嫂借了一杯酒，恭恭敬敬獻上去說：「願公公長命百壽！」蘇老先生還未沾唇，便大聲說：「也是酸的。」

「這杯酒，是我剛才向嫂嫂借的呢！」蘇秦太太辯解着說。

婆婆在旁邊勃然大怒，呵斥着說：「還要嚼嚼甚麼？你們這些倒霉的人，不論甚麼東西，只要經過你們的手，總是酸的。」

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行什餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大廈分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE

631 Grant Avenue

San Francisco, Calif. 94108

962-3245

香港置業消息

楊華日

股市看好，就物業看淡，香港竟然反常，在春初兩者並駕齊驅，單說地產，就算最普通的地皮，每方呎也標價二五〇元以高至三七〇元，建築費每方呎樓面最少七〇元（平均層隔十呎），加上設備和商利，四十座大廈，每座四〇〇〇方呎的栢文出售，要價九萬元以上，令人咋舌。

地價眼若年月遞升，因人口不斷增加，地皮沒有可供開拓的疆界，就港島太平山下來說，已被新建和改建的樓宇，有如雨後春筍，密密上爬，插針不下，據說半山區約可開闢山坡二方哩，而山頂區，又可望平土四方哩，除去護坡護牆石級等地盤工程，能建樓的面積，有限得很。又為着土壤結構，和地形險峻，在一九七二年六月期間，經過久雨之後，山泥傾瀉，使寶珊道二十一號十餘層高的大廈，如拉枯摧朽，頓失所在，因此喪生者六十八人。另在九

龍半島的秀茂坪新村，雖然坡高只有一三六呎，雨後浮泥也排山而下，把數十小房子冲塌，有七十一人被活埋。至今政府還在辦理善後補救工作，避免歷史之重演，最近政府宣佈半山區為危險區，停止增加建築，除了地盤安全問題，香港曾經發生過多宗設計疏忽，偷工減料案件，被政府糾正拆改，令到建築商和置業業主，一同受到損失。

入夏以來，為着世界金融不穩，物價波動，謠言四起，地產市跟住股市搖搖欲墜。此時租屋客和買樓業主，都感覺不勝負荷又難以下手。因此香港政府趕快採取步驟以穩定經濟局面，尤其關於低薪階級和小業主的利益，現步地租原則，將按照當時差餉估價額征收新地租百分之三，其次是差餉百分之十七的帶收稅，（另外物業稅百分之五），約有七萬多戶，將在七月一日起實受其惠。比諸政府前訂新地租，以最近地價總值為標準，相差數百倍至千倍，政府平白地損失一〇〇億元的新的地租。例如一千方呎柏文，現分攤地價是八〇〇〇〇元，比官契舊租額，高出了一六〇〇〇倍，而差餉估值只是八〇〇〇元，比較上，高出不過一六〇倍，在經過七十五年官批之後，幣值變化，還算合理。

歡迎介紹「東西報」給您的親友。
請把他們的姓名地址（連郵區號碼）寄來，我們將免費寄贈一份。

請寄三藩市東西報收

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

廿一世紀出品公司主辦
首次巡迴美國一年

香港京劇團 公演

中國原本正派京劇
演員樂師四十五人
首次在北加省隆重演出
◀祇演五場幸勿錯過▶

地點：大埠美生堂
(Masonic Auditorium)

日期：七月五、六、七日
(星期四、五、六)晚八時半
七月七及八日(星期六及日)
日場下午二時半

票價：七元五 六元五 五元五
(日場照價減一元)

華埠售票：玉安 Yook On Co.
838 Grant Ave. S. F. Tel. 986-0919

世界戲院

WORLD THEATRE

644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

片巨唱歌情奇編改事故間民播廣聲呼的麗

義遠妻

主演：任劍輝、鳳凰女、南紅、關海山、鄭君綿、任冰兒、許英秀

精彩 動聽 名曲 歌唱 時裝 名片

演導嘯一吳

郎情演打棒

演導華國陳

劇本：程 林
導演：張 程
主演：方 生
主演：方 生

主演：吳 梁
主演：吳 梁
主演：吳 梁



HUD RELEASES HOUSING FUNDS CEMETERY ENDS ANTI-CHINESE RULINGS

劉池光

言感慶國國美

上週在三藩市舉行的亞裔民權公聽會，充份表現出在美國立國差不多二百年後，美國亞洲人仍然受到各式各樣的歧視。

這一週全美慶祝七月四日的國慶日。作為美籍華裔，我們應當知道美國有光明美好的一面，也有黑暗污穢的一面。我們為光明的一面自豪，但也為黑暗的一面而悲憤。美國的種族歧視、稅項的繁重、政府高級官員的越軌行為是我們深切希望要改革的。

作為美籍華裔，我們也不要誤解「大熔爐」的現象，以為凡是移

「旅遊」是無煙硝工業，過去世界各國都在大賺美國遊客的錢，於是美金滿天飛，美國遊客成為天之驕子。可是目前形勢大變，世界遊客却都流向美國來了，尤其是今年開始，美元一再貶值，外幣到美國來應用是會化算的，所以估計今年遊客較去年會增百分之二十。一九七二年全年自海外來美遊客共二百九十萬人

海外遊客紛來美國

今年會達三百五十萬人，另外估計有一千一百萬人由加拿大及墨西哥來美，總計今年入境遊客約達一千四百五十萬人。

一九七二年，海外遊客在美國消耗金錢共達三十二億元，今年可達三十七億元，大量遊客所以湧進美國，據分析其原因可能有下列三種：

(一)美元一再貶值，

值，美國產品跌價，在美國國內，雖然通貨膨脹使物價上揚，但其增加度反而不及海外其他各大都市。

(二)歐洲人民收入大增，因工薪均作大幅度調整，人民可有餘錢出國旅行。

(三)歐洲人喜旅遊，但其鄰近國家都走過了，美國便成為一個富吸引力的地方，而且有許多歐洲移民在此，多少有點親戚關係，便一舉兩得地來美旅遊和探親。

在美國來說，向海外招徠的旅遊業還是一

民來美的，都要放棄本身的傳統文化，放棄本身的語言習俗，來和黑人同化。美國憲法保障各族人民保存自己傳統文化的自由，我們要珍惜這一保障，一面要在華人集居地鼓吹發揚中華文化，一面也要在全美各地向各族人士作文化介紹和交流。

作為美籍華裔，我們不要以為這個是一個十全十美的國家，我們不會接受美國新聞處誇大的宣傳，我們對這國家也不存什麼奢望。只希望我們的崗位上盡一份力量，使美國開國元勳的民主、自由、獨立理想能徹底的實現。

東西報是東西知識的橋樑

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

英國遊客今年會增加百分之四十，僅為首三個月已有八萬英人來美，去年同時期間為五萬六千人，估計全年約有五十萬人，主要原因

紐約和華府是遊客必到的地方，紐約海外遊客每年有一百二十萬人，華府則有一百一十萬人，其次是科烈達省邁亞密海灘，約有七十五萬人。

法國人過去有百分之八十二是在國內渡假

瑞士幣值和美元比率增加了百分之四十，所以也刺激瑞士遊客來美的數量，估計約增百分之二十，為數六萬左右，西德遊客，亦認為美國物價低，今年來美人數約增百分之二十，計達二十八萬五千左右，意大利遊客亦增百分之十五，約十二萬八千人。日本遊客是美國的大主顧，去年來美人數共四十一萬七千人，今年可達五十八萬人。

意，現在則因機票便宜，美國生活程度比巴黎低，來美渡假是平常事了，今年預料有十八萬法人來美。

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102